Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zdało się i mnie przechodzącemu od początku wszystkim uważnie kolejno ci napisać wielmożny Teofilu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	postanowiłem także ja – po uważnym zbadaniu wszystkiego od początku* – po kolei ci to, dostojny** Teofilu,*** **** opisać,[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wydało się i mi, przeszedłszy od początku wszystkie, starannie po kolei ci napisać, (wielmożny) Teofilu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zdało się i mnie przechodzącemu od początku wszystkim uważnie kolejno ci napisać wielmożny Teofilu

[1)] Lub: na nowo, ἄνωθεν.
[2)] <x>510 23:26</x>
[3)] Teofil, Θεόφιλος, czyli: przyjaciel Boga.
[4)] <x>510 1:1</x>